

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA	TECHNICAL SPECIFICATION		
1. SAVOKOS IR SUTRUMPINIMAI	1. TERMS AND ABBREVIATIONS		
1.1. Klientas – UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“.	1.1. Client – Ignitis Group Service Centre UAB.		
1.2. Paslaugų teikėjas – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Klientas sudaro Sutartį.	1.2. Service Provider – an economic entity – a natural person, private legal entity, public legal entity, other organisations and their subdivisions or a group of such persons, with whom the Client enters into a Contract.		
1.3. Sutartis – Sutartis, sudaroma tarp Kliento ir Paslaugų teikėjo dėl Pirkimo objekto.	1.3. Contract – the Contract concluded between the Customer and the Service Provider in relation to the Purchase Object.		
1.4. Paslaugos – Apgyvendinimas (su pusryčiais) viešbutyje.	1.4. Services – hotel accommodation (with breakfast).		
1.5. Užsakymas – Sutarties pagrindu Paslaugų teikėjui tekstiniu pranešimu, elektroniniu paštu ir/ar per Kliento nurodytą informacinę sistemą teikiamas rašytinis dokumentas, kuriame nurodomi Paslaugų kiekiai, pristatymo adresai ir terminas.	1.5. Order – a written document submitted to the Service Provider on the basis of the Contract by text message, email or through the information system specified by the Customer, specifying the quantities of the Services, delivery addresses and the deadline.		
2. PIRKIMO OBJEKTAS	2. SUBJECT OF PURCHASE		
2.1. Apgyvendinimo (su pusryčiais) viešbutyje paslaugos.	2.1. Hotel accommodation (with breakfast).		
3. PASLAUGŲ TEIKIMO VIETA	3. PLACE OF SUPPLY		
3.1. Paslaugos teikiamos: Brīvības 199c, Rīga, Latvija.	3.1. Services are provided at Brīvības 199c, Rīga, Latvia.		
4. UŽSAKŲMO OBJEKTAS IR APIMTYS/ THE OBJECT AND SCOPE OF THE ORDER			
4.1. Užsakymo objekto apimtys pateikiamos žemiau esančioje Lentelėje Nr. 1 / The scope of the subject of the Order is given in Table 1 below:			
Lentelė Nr. 1			
Eil. Nr. / Row No	Paslaugų pavadinimas / Name of service	Mato vnt. / Measurement unit	Preliminarus kiekis¹ Sutarties galiojimo laikotarpiu / Preliminary quantity² for the duration of the Contract
1.	Standartinis kambarys (1 svečias) su pusryčiais / Standard room (1 guest) with breakfast	1 para / 1 night 09.01. - 30.04.	9
		1 para / 1 night 01.05. – 30.09.	10
		1 para / 1 night 01.10. - 30.12.	10
2.	Standartinis kambarys (2 svečiai) su pusryčiais / Standard room (2 guests) with breakfast	1 para / 1 night 09.01. - 30.04.	5
		1 para / 1 night 01.05. – 30.09.	5
		1 para / 1 night 01.10. - 30.12.	5
3.	Verslo klasės kambarys (1 svečias) su pusryčiais / Business class room (1 guest) with breakfast	1 para / 1 night 09.01. - 30.04.	1
		1 para / 1 night 01.05. – 30.09.	1
		1 para / 1 night 01.10. - 30.12.	1
4.	Verslo klasės kambarys (2 svečiai) su pusryčiais / Business class room (2 guests) with breakfast	1 para / 1 night 09.01. - 30.04.	1
		1 para / 1 night 01.05. – 30.09.	1
		1 para / 1 night 01.10. - 30.12.	1

¹ Nurodytas preliminarus Paslaugų kiekis. Sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas turi teisę koreguoti perkamų Paslaugų kiekį, nevirsijant sutartyje nurodytos maksimalios Sutarties kainos. Klientas neįsipareigoja išpirkti viso Paslaugų kiekio ar bet kokios jų dalies

² Indicative quantity of Services. During the term of the Contract, the Customer shall have the right to adjust the quantity of Services purchased, up to the maximum Contract Price specified in the Contract. The Customer shall not be obliged to purchase all or any part of the Services.

5.	Papildoma lova (1 para) / Extra bed (1 night)	1 para / 1 night	5
6.	Papildomi pusryčiai / Extra breakfast	1 kartas / 1 time	5
7.	Parkavimosi vietos nuoma / Parking space rental	1 vieta / 1 space	50
8.	Miesto mokestis / City tax	1 para / 1 time	50

5. PASLAUGŲ VYKDYMO TVARKA IR TERMINAI

5.1. Paslaugos bus teikiamos techninės specifikacijos 3.1. punkte nurodytu adresu.

5.2. Jei Klientas koreguoja kambarių skaičių ne mažiau kaip prieš 3 (tris) darbo dienas iki Paslaugų tiekimo datos, Paslaugų teikėjas taiko 100% sutartinį apgyvendinimo nuomos kainų anuliavimo mokestį.

5.3. Jei Klientas koreguoja kambarių skaičių mažiau kaip prieš 3 (tris) darbo dienas iki numatytos Paslaugų tiekimo datos, Paslaugų teikėjui bus mokama tik už faktiškai suteiktas apgyvendinimo paslaugas.

5.4. Užsakymą Pirkėjas teiks elektroniniu paštu, nurodytu Sutartyje likus ne mažiau kaip 1 (vienai) darbo dienai iki Paslaugų tiekimo pradžios.

5.5. Paslaugų teikėjas įsipareigoja vykdydamas Sutartį, laikytis šių aplinkosaugos reikalavimų: mažinti popieriaus sunaudojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo. Techninė dokumentacija, ataskaitos ir (ar) kiti su Sutarties vykdymu susiję dokumentai Klientui turi būti pateikti tik elektroniniu formatu. Techninės dokumentacijos galutinės versijos ir priėmimo-perdavimo aktai turi būti pasirašomi el. parašu, jeigu nesusitarta kitaip. Išimtiniais atvejais su Sutarties vykdymu susiję dokumentai gali būti pateikiami fiziniu dokumentų formatu, jeigu toks formatas privalomas pagal teisės aktus ir (ar) Klientas nurodo tokį būtinumą.

5. PROCEDURES AND DEADLINES FOR THE PROVISION OF SERVICES

5.1. The Services will be provided at the address indicated in point 3.1 of the Technical Specification.

5.2. If the Client adjusts the number of rooms at least 3 (three) working days prior to the date of delivery of the Services, the Service Provider shall apply a 100 per cent contractual cancellation fee to the accommodation rental prices.

5.3. If the Client adjusts the number of rooms less than 3 (three) working days prior to the scheduled date of provision of the Services, the Service Provider will only be paid for the actual accommodation services provided.

5.4. The Buyer shall place the Order by email to the email address specified in the Contract at least 1 (one) business day prior to the commencement of the provision of the Services.

5.5. The Service Provider undertakes to comply with the following environmental requirements in the performance of the Contract: reducing paper consumption, eliminating unnecessary copying and printing of documents. Technical documentation, reports and/or other documents related to the performance of the Contract shall be provided to the Client only in electronic format. Unless otherwise agreed, the final versions of the technical documentation and the acceptance certificates shall be signed by e-signature. In exceptional cases, documents relating to the performance of the Contract may be provided in physical document format if such format is required by law and/or the Client indicates such necessity.

6. KOKYBĖ IR TRŪKUMŲ PAŠALINIMAS

6.1. Paslaugų trūkumais laikomi neatitikimai Sutarties, Techninės specifikacijos ir teisės aktų, reglamentuojančių Paslaugų kokybę ir (ar) teikimą, reikalavimams.

6.2. Klientas turi teisę kreiptis į Paslaugų teikėją dėl Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumų pašalinimo ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo trūkumų užfiksavimo dienos.

6.3. Kliento nustatytiems Paslaugų rezultato trūkumams šalinti nustatomas ne ilgesnis nei 3 (trijų) darbo dienų terminas.

6.4. Kai Paslaugų įvykdymo terminas yra trumpesnis, nei 1 (viena) darbo diena, Paslaugų teikėjas turi pašalinti užfiksuotus trūkumus tą pačią darbo dieną, kai Klientas kreipėsi į Paslaugos teikėją dėl trūkumų pašalinimo.

6.5. Už nustatytų trūkumų nepašalinimą per nustatytą terminą Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, moka Klientui 0,05 procentų nuo trūkumų turinčių Paslaugų kainos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą darbo dieną (tačiau bet kokių atveju ne mažiau kaip 30,00 (trisdešimt) EUR už vieną vėlavimo laikotarpį).

6. QUALITY AND REMEDYING DEFICIENCIES

6.1. Deficiencies in the Services shall be deemed to be non-conformities with the requirements of the Contract, the Technical Specification and the legal acts governing the quality and/or provision of the Services.

6.2. The Client shall have the right to apply to the Service Provider for the rectification of any deficiencies in the Services and/or the result of the Services within no later than 3 (three) working days from the date of the deficiencies being noted.

6.3. The Client shall have a maximum period of 3 (three) working days to remedy any deficiencies in the result of the Services identified by the Client.

6.4. Where the deadline for completion of the Services is less than 1 (one) business day, the Service Provider shall rectify the deficiencies recorded on the same business day on which the Client has contacted the Service Provider to rectify the deficiencies.

6.5. For failure to remedy the identified deficiencies within the specified time limit, the Service Provider shall pay to the Client, at the Client's request, a default interest of 0.05 per cent of the price of the deficient Services for each business day of delay (but in any case not less than EUR 30.00 (thirty euro) per period of delay).

7. APMOKĖJIMO SĄLYGOS

7.1. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai per praėjusį mėnesį suteiktas kokybiškas Paslaugas per 10 (*dešimt*) dienų nuo Paslaugų rezultato perdavimo - priėmimo akto pasirašymo ir Sąskaitos gavimo dienos.

7. TERMS OF PAYMENT

7.1 The Client shall pay the Service Provider for high-quality Services that were actually provided during the previous month within 10 (ten) days of the date of signing the handover and acceptance statement of the result of the Services and receiving the Invoice.